

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.06

"The Day That Wasn't"

Scintille volano quando Vanya trova i suoi fratelli in attesa di una riunione di famiglia d'emergenza senza di lei. Five inizia il suo nuovo lavoro in HQ. Cha-Cha affronta un dilemma.

SCRITTO DA:

Sneha Koorse

DIRETTO DA:

Stephen Surjik

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.02.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Cody Ray Thompson	...	Dave
Patrice Goodman	...	Dot
Laura Cilevitz	...	Carla
Ken Hall	...	Herb
Soo Garay	...	Gloria
Quancetia Hamilton	...	Griddy's Employee
Mark Taylor	...	Drill Sergeant
Darrin Maharaj	...	TV Anchor
Thomas Craig	...	Gene

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,426
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:18,059 --> 00:00:21,062
VALLE DI A SHAU, VIETNAM. 1968

3

00:00:27,944 --> 00:00:28,987
Maledizione!

4

00:00:37,412 --> 00:00:38,913
Arrivano!

5

00:00:39,664 --> 00:00:42,917
Non c'è tempo, signorine.
Sta arrivando Charlie!

6

00:00:44,169 --> 00:00:45,462
Forza, muoversi!

7

00:00:45,545 --> 00:00:47,464
Non ci senti, ragazzo? Vestiti!

8

00:00:47,547 --> 00:00:48,423
No, io...

9

00:00:48,506 --> 00:00:51,718
La guerra non aspetta che tu
ti faccia bello! Chaz, preparalo.

10

00:00:51,843 --> 00:00:53,845
Dagli un paio di pantaloni! Forza!

11

00:00:53,928 --> 00:00:56,347
Non ho tempo da perdere.
Dagli una pistola.

12

00:00:56,473 --> 00:00:58,683
Non guardare me, mettiti i pantaloni!

13

00:01:05,523 --> 00:01:06,775
Sei nuovo?

14
00:01:08,234 --> 00:01:09,069
Sì.

15
00:01:11,112 --> 00:01:12,781
Già, qua è un casino. Lo so.

16
00:01:13,490 --> 00:01:14,324
Ti abituerai.

17
00:01:16,284 --> 00:01:17,160
Io sono Dave.

18
00:01:18,369 --> 00:01:19,204
Klaus.

19
00:02:31,860 --> 00:02:32,735
Occupato.

20
00:02:35,864 --> 00:02:37,323
Oh, bene. Sei in piedi.

21
00:02:37,991 --> 00:02:38,992
Dobbiamo parlare.

22
00:02:39,117 --> 00:02:41,494
Noi, con gli altri, ci vediamo in sala.

23
00:02:43,121 --> 00:02:43,955
Tipo subito.

24
00:02:44,038 --> 00:02:47,750
Sì, sembra uno sballo,
ma la mia agenda è piena.

25
00:02:47,834 --> 00:02:50,753
Sì, non c'è tempo.
Il mondo finirà tra tre giorni.

26
00:02:51,921 --> 00:02:54,215
- Tre giorni?

- È quello che ha detto Cinque.

27

00:02:54,299 --> 00:02:57,427

Se ci penso,
il vecchio aveva parlato dell'apocalisse.

28

00:02:57,510 --> 00:02:59,512

Se n'è andato prima che cominciasse.

29

00:02:59,596 --> 00:03:01,806

Ma possiamo fidarci di lui?
Non so se hai notato,

30

00:03:01,890 --> 00:03:03,558

ma Cinque è un po'...

31

00:03:03,725 --> 00:03:05,143

Il nostro pazzerello.

32

00:03:05,226 --> 00:03:06,394

È stato convincente.

33

00:03:06,811 --> 00:03:08,855

Se non volesse fermare l'apocalisse,

34

00:03:08,938 --> 00:03:11,274

- quelli non lo cercherebbero.
- È per questo?

35

00:03:11,941 --> 00:03:14,027

- Già.
- Si può sapere che ha visto?

36

00:03:17,530 --> 00:03:21,910

Sembra che abbiamo combattuto insieme
contro il responsabile, chiunque sia.

37

00:03:26,539 --> 00:03:30,001

Ok, questo è il piano.
Cercheremo tra i documenti di papà...

38

00:03:30,084 --> 00:03:31,794

- Aspetta.
- Aspetta un secondo.

39

00:03:33,004 --> 00:03:35,340
Cos'è successo la prima volta?

40

00:03:35,840 --> 00:03:37,425
Sì. Cosa non ci stai dicendo?

41

00:03:37,884 --> 00:03:39,886
Forza, ragazzone, sputa il rospo.

42

00:03:45,391 --> 00:03:46,226
Siamo morti.

43

00:03:46,935 --> 00:03:47,810
Che hai detto?

44

00:03:49,062 --> 00:03:50,396
Ho detto che siamo morti.

45

00:04:08,498 --> 00:04:09,374
Non dirlo.

46

00:04:09,874 --> 00:04:12,752
Dire cosa? Dammi un pizzicotto,
sto sognando.

47

00:04:14,712 --> 00:04:17,674
Non ti emozionare troppo, Hazel.
Stiamo solo un giorno.

48

00:04:17,799 --> 00:04:20,802
Che sollievo, pensavo fosse
troppo bello per essere vero.

49

00:04:27,183 --> 00:04:28,685
È ancora peggio.

50

00:04:32,647 --> 00:04:36,442
"Contratto per uccidere Cinque terminato.
Attendere istruzioni."

51

00:04:36,901 --> 00:04:40,113
Ovviamente Numero Cinque
ha sistemato le cose con la Commissione.

52

00:04:40,196 --> 00:04:42,824
Credi lo abbiano lasciato andare
così facilmente?

53

00:04:42,949 --> 00:04:44,909
Non ha alcun senso.

54

00:04:44,993 --> 00:04:46,327
Certo che sì. È una leggenda.

55

00:04:46,411 --> 00:04:48,246
E noi cosa siamo? Paté di fegato?

56

00:04:48,329 --> 00:04:50,665
- Api operaie.
- È il caso di darci da fare.

57

00:04:50,748 --> 00:04:53,710
Perché dovremo concludere
qualsiasi lavoro scenderà da lì,

58

00:04:53,793 --> 00:04:55,670
dimostrargli che ci sappiamo ancora fare.

59

00:04:55,753 --> 00:04:56,587
Cosa?

60

00:04:56,671 --> 00:05:00,508
Vedi, è questo il tuo problema.
Prossimo tubo, prossimo lavoro...

61

00:05:00,591 --> 00:05:03,511
Non ci sarà niente di tutto ciò
se non troviamo la Valigetta.

62

00:05:03,594 --> 00:05:04,804
- Fine.

- Come ti pare.

63

00:05:04,887 --> 00:05:06,889

- Come ti pare.

- Come ti pare.

64

00:05:08,016 --> 00:05:10,518

Mi serve del saccarosio.

Vado al distributore.

65

00:05:10,601 --> 00:05:11,936

- Bene.

- Bene.

66

00:05:24,615 --> 00:05:26,492

"Eliminare Hazel."

67

00:05:29,871 --> 00:05:31,748

Devo ammetterlo, Numero Cinque,

68

00:05:32,623 --> 00:05:35,918

da quando sono qui

non ho mai incontrato qualcuno

69

00:05:36,210 --> 00:05:37,253

come te.

70

00:05:38,296 --> 00:05:41,674

Hazel e Cha-Cha, ad esempio,

hanno talento, certo, ma...

71

00:05:42,216 --> 00:05:44,177

...non vedono il disegno più grande.

72

00:05:44,677 --> 00:05:45,970

Il tuo coraggio,

73

00:05:46,095 --> 00:05:51,059

il tuo spirito intraprendente, beh,

mi ricorda me,

74

00:05:51,184 --> 00:05:52,018

se...

75

00:05:52,393 --> 00:05:54,395
Potrei essere un po' vanitosa.

76

00:05:56,022 --> 00:05:58,149
Se le cose funzioneranno per te qui,

77

00:05:59,734 --> 00:06:02,820
potresti diventare
un ottimo successore, Cinque.

78

00:06:03,780 --> 00:06:07,992
Mi piacerebbe discutere della sicurezza
della mia famiglia quanto prima.

79

00:06:08,242 --> 00:06:10,661
E anche della sostituzione del mio corpo.

80

00:06:10,828 --> 00:06:12,121
Che faccia tosta.

81

00:06:12,747 --> 00:06:13,831
È piacevole,

82

00:06:14,207 --> 00:06:15,166
lo ammetto.

83

00:06:16,292 --> 00:06:18,920
Ma calmati, Cinque. Tutto a suo tempo.

84

00:06:20,338 --> 00:06:23,508
Infatti, ora che hai finalmente
accettato di lavorare con noi,

85

00:06:23,758 --> 00:06:25,760
abbiamo tutto il tempo del mondo.

86

00:06:27,845 --> 00:06:30,723
La Commissione serve a mantenere
il delicato equilibrio

87

00:06:30,807 --> 00:06:32,475
tra il corso degli eventi

88

00:06:32,558 --> 00:06:34,894
e il libero arbitrio del genere umano.

89

00:06:35,645 --> 00:06:39,190
La Valigetta non fa più parte del tuo kit,
Cinque, rilassati.

90

00:06:39,440 --> 00:06:41,109
Sei in amministrazione ora.

91

00:06:41,401 --> 00:06:42,527
Sei uno di noi.

92

00:06:44,445 --> 00:06:47,532
Tutti su questo piano sono Coordinatori,

93

00:06:47,824 --> 00:06:51,744
ognuno è responsabile
di un evento importante alla volta.

94

00:06:51,994 --> 00:06:54,247
- Sono tantissimi.
- Incredibile, vero?

95

00:06:54,705 --> 00:06:56,416
Essere parte di qualcosa...

96

00:06:57,041 --> 00:06:58,126
...di così grande.

97

00:07:02,463 --> 00:07:03,297
Vieni.

98

00:07:04,674 --> 00:07:07,343
Ogni volta che qualcuno
fa la scelta sbagliata

99

00:07:07,468 --> 00:07:10,430

e il corso degli eventi cambia,
la Commissione riceve un rapporto

100

00:07:10,596 --> 00:07:12,849
dagli agenti sul campo.

101

00:07:13,349 --> 00:07:16,978
Questi rapporti vengono smistati
e assegnati a un Coordinatore.

102

00:07:17,311 --> 00:07:19,397
Decidono se qualcuno deve essere...

103

00:07:19,772 --> 00:07:24,652
...rimosso dall'equazione per assicurarsi
che tutto vada come stabilito.

104

00:07:25,069 --> 00:07:28,489
Sulla base di quella decisione,
il Coordinatore manda istruzioni

105

00:07:28,573 --> 00:07:30,241
attraverso un Tubo agli...

106

00:07:30,616 --> 00:07:34,245
...assassini temporali,
come quello che eri tu, Numero Cinque.

107

00:07:35,204 --> 00:07:37,373
Qualche domanda?

108

00:07:38,708 --> 00:07:39,542
Sì.

109

00:07:40,501 --> 00:07:43,129
A quale Coordinatore ero assegnato?

110

00:07:45,298 --> 00:07:46,674
Intendi l'apocalisse.

111

00:07:52,805 --> 00:07:54,682
Cinque, ti presento Dot.

112

00:07:55,558 --> 00:07:58,895
Dot si occupa di tutto ciò
che riguarda l'apocalisse.

113

00:07:58,978 --> 00:08:02,690
Infatti, è stata Dot a segnalare
la tua apparizione nel 2019.

114

00:08:03,274 --> 00:08:04,192
Niente di personale.

115

00:08:04,275 --> 00:08:06,360
Beh, di certo ci hai reso
le cose difficili.

116

00:08:06,694 --> 00:08:11,032
Hai superato due dei nostri cosiddetti
migliori assassini temporali.

117

00:08:11,115 --> 00:08:13,743
Se questa non è attitudine al comando...

118

00:08:17,788 --> 00:08:18,873
...allora non lo so.

119

00:08:20,583 --> 00:08:21,959
Credo...

120

00:08:23,336 --> 00:08:25,254
...che a te piacciono le sfide.

121

00:08:28,424 --> 00:08:33,095
Ecco perché ti ho assegnato un primo caso
particolarmente complesso.

122

00:08:35,014 --> 00:08:39,018
Peccato che Joseph Spah abbia deciso
di non sabotare il serbatoio,

123

00:08:39,310 --> 00:08:40,895
sarebbe stato molto più facile.

124

00:08:41,771 --> 00:08:42,647
Ad ogni modo,

125

00:08:43,814 --> 00:08:45,024
se hai domande,

126

00:08:46,776 --> 00:08:47,735
sono di là.

127

00:09:21,102 --> 00:09:22,562
Perché lo sto facendo?

128

00:09:23,646 --> 00:09:25,022
Perché è importante.

129

00:09:27,567 --> 00:09:31,779
Mi sento come se, ogni volta che li vedo,
me ne andassi con un pezzo di me in meno.

130

00:09:31,862 --> 00:09:33,447
Ora è diverso. Ci sono io.

131

00:09:33,906 --> 00:09:35,533
Come Sonny per Cher,

132

00:09:35,658 --> 00:09:38,369
il burro d'arachidi per la marmellata.

133

00:09:41,163 --> 00:09:42,748
Vanya, sei primo violino.

134

00:09:43,207 --> 00:09:46,294
È un bel risultato.
Ce l'hai fatta da sola.

135

00:09:46,586 --> 00:09:49,088
Quindi è giusto che li inviti al concerto.

136

00:09:49,171 --> 00:09:51,299
Devono vedere il tuo talento, ok?

137
00:09:56,053 --> 00:09:56,971
Ok, Sonny.

138
00:09:57,847 --> 00:09:58,681
Andiamo.

139
00:10:04,395 --> 00:10:05,730
La domestica è in ferie?

140
00:10:06,647 --> 00:10:08,482
Crescendo la chiamavamo mamma.

141
00:10:10,026 --> 00:10:11,152
Dove sono tutti?

142
00:10:13,863 --> 00:10:15,406
Perché tu non ci sei mai?

143
00:10:18,868 --> 00:10:22,747
Riguardava tutto l'Umbrella Academy,
e io non ero all'altezza, quindi...

144
00:10:23,706 --> 00:10:24,540
Wow.

145
00:10:32,506 --> 00:10:33,341
Leonard.

146
00:10:34,842 --> 00:10:36,052
Ehi, Leonard, vieni.

147
00:10:37,053 --> 00:10:38,929
Dobbiamo trovare una soluzione.

148
00:10:39,013 --> 00:10:40,014
Siamo solo noi?

149
00:10:40,097 --> 00:10:41,849
- In casa?
- Tutto il pianeta?

150
00:10:41,932 --> 00:10:42,767
Fuori.

151
00:10:42,975 --> 00:10:44,185
- Muoiono tutti.
- Ehi.

152
00:10:46,812 --> 00:10:47,688
Che succede?

153
00:10:50,608 --> 00:10:52,276
È una questione di famiglia.

154
00:10:52,902 --> 00:10:53,778
Di famiglia.

155
00:10:54,904 --> 00:10:56,864
Quindi ovviamente io non c'entro.

156
00:10:56,989 --> 00:10:58,324
No, non è questo. Eravamo...

157
00:10:58,407 --> 00:11:00,201
- Scusate l'interruzione.
- Aspetta.

158
00:11:00,284 --> 00:11:03,037
- Ti aggiorni quando siamo sole.
- Per favore, lascia stare.

159
00:11:03,621 --> 00:11:04,664
Non mi interessa.

160
00:11:05,706 --> 00:11:06,749
Vanya, non è giusto.

161
00:11:06,832 --> 00:11:07,667
Giusto?

162
00:11:09,502 --> 00:11:11,712

Non c'è niente di giusto
nell'essere tua sorella.

163

00:11:12,838 --> 00:11:16,258
Sono stata tagliata fuori
da quando ho memoria.

164

00:11:18,177 --> 00:11:20,513
E pensavo fosse colpa di papà,
ma lui è morto.

165

00:11:21,847 --> 00:11:23,849
Quindi pare siate voi gli stronzi.

166

00:11:29,647 --> 00:11:31,857
Vanya, aspetta. Ho dimenticato la giacca.

167

00:11:32,024 --> 00:11:33,567
Non posso rientrare.

168

00:11:33,734 --> 00:11:35,444
Ok, vai avanti, ti raggiungo.

169

00:11:38,030 --> 00:11:40,574
- Vado a cercare Vanya per spiegarmi.
- Non c'è tempo.

170

00:11:40,658 --> 00:11:43,202
Dobbiamo capire la causa dell'apocalisse.

171

00:11:43,703 --> 00:11:45,746
Ci sono tantissime possibilità.

172

00:11:46,163 --> 00:11:50,668
Una guerra nucleare, asteroidi.
Ma penso si tratti della Luna. Capite?

173

00:11:51,252 --> 00:11:53,170
Papà deve avermi mandato lì per un motivo.

174

00:11:53,295 --> 00:11:57,633
E gli mandavo aggiornamenti

sulle condizioni, ho mandato campioni.

175

00:11:58,092 --> 00:12:00,970

La prima cosa da fare
è trovare i suoi documenti.

176

00:12:01,095 --> 00:12:01,971

Aspetta.

177

00:12:02,054 --> 00:12:05,808

Siamo morti per combattere questa cosa,
la prima volta, ricordi?

178

00:12:05,891 --> 00:12:08,936

È strano, ma Klaus ha ragione.
Cosa ci farà vincere stavolta?

179

00:12:09,019 --> 00:12:09,854

Cinque.

180

00:12:10,563 --> 00:12:13,149

L'ultima volta non c'era.
Non eravamo tutti.

181

00:12:13,607 --> 00:12:15,901

Stavolta abbiamo
l'Umbrella Academy al completo.

182

00:12:15,985 --> 00:12:18,612

- Ecco quello che ci serve.
- E Cinque dov'è?

183

00:12:19,238 --> 00:12:22,825

Beh, aveva un piano per cambiare
il corso degli eventi. Tornerà presto.

184

00:12:22,950 --> 00:12:25,536

- Io cerco Hazel e Cha-Cha.
- Cosa, adesso?

185

00:12:25,661 --> 00:12:28,038

Già. Mancano tre giorni
e sto perdendo tempo.

186

00:12:28,122 --> 00:12:31,125
Diego, aspetta. So che vuoi vendicare
la tua amica ma....

187

00:12:31,208 --> 00:12:33,335
Non era una semplice amica, Luther.

188

00:12:35,337 --> 00:12:39,049
Se sto per morire, devo sapere
che prima ho ucciso quei bastardi.

189

00:12:39,717 --> 00:12:40,843
Non ti trovo bene.

190

00:12:41,677 --> 00:12:44,722
Perché lo dici, mi sento benissimo.

191

00:12:45,765 --> 00:12:47,641
Sai che non devi farlo da solo.

192

00:12:47,850 --> 00:12:50,311
- So quanto sia importante per te.
- Non riguarda te.

193

00:12:52,938 --> 00:12:53,773
Klaus?

194

00:12:54,565 --> 00:12:55,399
Klaus?

195

00:12:55,775 --> 00:12:56,609
Klaus?

196

00:12:56,692 --> 00:12:57,526
Sì! Scusa.

197

00:12:57,610 --> 00:12:59,737
Cosa? Stai gettando la spugna anche tu?

198

00:13:00,154 --> 00:13:02,156

Sì, più o meno. Sì.

199

00:13:03,324 --> 00:13:04,158
Quindi è così.

200

00:13:05,367 --> 00:13:07,661
Ti sta bene che moriamo tutti
tra tre giorni?

201

00:13:12,792 --> 00:13:13,918
Non posso crederci.

202

00:13:16,295 --> 00:13:17,213
Siamo solo noi.

203

00:13:23,219 --> 00:13:26,555
- Per favore, non anche tu.
- Devo prenotare un volo per Los Angeles.

204

00:13:27,264 --> 00:13:30,476
Devo essere con mia figlia
se succederà, al diavolo la custodia.

205

00:13:30,559 --> 00:13:32,061
E l'hai detto tu.

206

00:13:33,270 --> 00:13:37,358
Abbiamo bisogno della squadra al completo
se vogliamo avere una possibilità.

207

00:13:39,235 --> 00:13:40,945
Luther, mi dispiace.

208

00:13:51,539 --> 00:13:54,166
Non posso credere di essere stata
così stupida da tornare.

209

00:13:54,250 --> 00:13:55,960
Scusa, non avrei dovuto fartelo fare.

210

00:13:56,043 --> 00:13:59,964
No, è colpa mia, volevo che fossero

orgogliosi di me, per una volta.

211

00:14:00,297 --> 00:14:03,425
Come ho potuto pensare di essere degna
della loro attenzione?

212

00:14:03,509 --> 00:14:08,055
Niente è più importante del peso
di salvare il mondo sulle loro spalle.

213

00:14:08,138 --> 00:14:09,181
- Vanya!
- Cosa?

214

00:14:21,235 --> 00:14:22,653
Che diavolo è successo?

215

00:14:23,320 --> 00:14:24,947
Tu.

216

00:14:25,781 --> 00:14:26,782
Ma dai.

217

00:14:28,158 --> 00:14:29,410
È folle.

218

00:14:29,910 --> 00:14:31,912
Voglio dire, era già così.

219

00:14:35,833 --> 00:14:37,042
È una coincidenza.

220

00:14:39,253 --> 00:14:40,921
Leonard, è impossibile.

221

00:14:41,672 --> 00:14:44,008
Andiamo. Casa mia è vicina.

222

00:14:53,183 --> 00:14:54,101
Ah, merda.

223

00:14:56,312 --> 00:14:57,146
Ehi.

224

00:14:57,271 --> 00:14:59,189
Ti dispiace?

225

00:14:59,607 --> 00:15:04,945
Certo. Ci penso io. Se dopo mi legghi tu.

226

00:15:05,529 --> 00:15:06,405
Cosa?

227

00:15:06,488 --> 00:15:09,617
Sai, la mia ultima volta da sobrio
è stato ai bei tempi,

228

00:15:09,742 --> 00:15:11,952
quando quei pazzi
mi hanno legato al motel.

229

00:15:12,036 --> 00:15:14,288
Wow. Sei davvero scemo.

230

00:15:14,371 --> 00:15:18,000
Perché? Sei tu che dici sempre:
"Klaus, devi ripulirti, fratello".

231

00:15:18,083 --> 00:15:20,878
- Ci sono modi migliori di ripulirsi.
- Non per me, no.

232

00:15:21,795 --> 00:15:24,924
Ho bisogno di qualcuno
che non mi lasci scelta.

233

00:15:25,507 --> 00:15:26,342
Va bene.

234

00:15:26,425 --> 00:15:28,135
- Grazie.
- Ok, puoi aiutarmi?

235

00:15:28,260 --> 00:15:29,094
Si.

236

00:15:29,428 --> 00:15:30,262
Certo.

237

00:15:31,680 --> 00:15:32,514
Ok.

238

00:15:32,681 --> 00:15:33,974
SIG. CINQUE

239

00:15:38,228 --> 00:15:39,188
Ehilà, Cinque.

240

00:15:39,897 --> 00:15:40,856
Come va?

241

00:15:40,940 --> 00:15:43,484
Mi serve assoluto silenzio
per completare l'incarico.

242

00:15:43,567 --> 00:15:44,860
Oh, ok.

243

00:15:48,530 --> 00:15:50,491
Alcuni di noi vanno a pranzo

244

00:15:50,783 --> 00:15:52,576
e mi chiedevo se...

245

00:15:54,078 --> 00:15:55,621
...fossi occupato.

246

00:16:04,380 --> 00:16:05,506
Ci vediamo.

247

00:16:18,686 --> 00:16:20,437
Temo non sia la procedura.

248

00:16:23,649 --> 00:16:24,483

Cinque.

249

00:16:24,858 --> 00:16:25,985
Ti presento Gloria.

250

00:16:26,819 --> 00:16:30,447
Gloria è forse l'ingranaggio
più importante del meccanismo.

251

00:16:31,490 --> 00:16:32,324
Gloria,

252

00:16:32,783 --> 00:16:34,159
lui è Numero Cinque.

253

00:16:34,368 --> 00:16:35,869
Ma guardati.

254

00:16:36,120 --> 00:16:37,371
Che esserino fatale.

255

00:16:38,497 --> 00:16:42,584
Sono felice che abbiamo annullato
il contratto per la tua vita.

256

00:16:43,877 --> 00:16:46,213
Temo che la tua reputazione ti preceda.

257

00:16:46,338 --> 00:16:48,757
E pare ci costruirai sopra, d'ora in poi.

258

00:16:48,882 --> 00:16:50,384
ELIMINARE KARL WEBER.

259

00:16:50,843 --> 00:16:51,969
Karl Weber.

260

00:16:52,803 --> 00:16:53,679
E ora dimmi,

261

00:16:54,596 --> 00:16:56,598

perché lo sfortunato Karl?

262

00:16:57,099 --> 00:17:00,477
Karl Weber è il macellaio del negozio
in cui il capitano Ernst A. Lehmann

263

00:17:00,561 --> 00:17:01,812
compra il suo arrosto.

264

00:17:01,979 --> 00:17:05,899
Se Karl muore, la macelleria
verrà ereditata dal figlio Otto che...

265

00:17:06,400 --> 00:17:08,360
...non si lava mai le mani, disgustoso.

266

00:17:08,444 --> 00:17:11,196
Quindi sarà lui a dare
l'arrosto al Capitano.

267

00:17:11,280 --> 00:17:12,656
Facendolo star male.

268

00:17:12,740 --> 00:17:16,326
Così da arrivare tardi a lavoro.
Ritardando il decollo.

269

00:17:16,452 --> 00:17:18,120
E per recuperare il tempo perso,

270

00:17:18,203 --> 00:17:21,582
volerà attraverso una coltre
di elettricità e umidità.

271

00:17:21,665 --> 00:17:25,753
E l'elettricità statica del velivolo
lo trasformerà in una polveriera.

272

00:17:26,086 --> 00:17:27,671
Qualche scintilla del motore...

273

00:17:27,755 --> 00:17:30,132

E così avremo...

274

00:17:35,846 --> 00:17:40,350
Sono sicura che tutti abbiate saputo
che il signor Cinque ha dato prova

275

00:17:40,434 --> 00:17:44,646
di essere abile con la penna
così com'era con la spada.

276

00:17:46,315 --> 00:17:50,027
Lasciate che il suo impegno
sia d'ispirazione

277

00:17:50,402 --> 00:17:51,528
per tutti voi.

278

00:17:51,653 --> 00:17:52,571
Herb.

279

00:17:52,696 --> 00:17:54,364
Da quanto sei sulla Lusitania?

280

00:17:54,948 --> 00:17:57,159
Beh, vediamo, io...

281

00:17:57,451 --> 00:17:58,285
Scusami?

282

00:17:58,410 --> 00:18:00,537
- Appena ho iniziato...
- Scusa, non sento.

283

00:18:00,621 --> 00:18:02,414
Ancora non riesco a sentirti.

284

00:18:04,958 --> 00:18:07,920
Oh, Gene, una parola
prima che tu vada a pranzo.

285

00:18:08,170 --> 00:18:11,465
Pare che Gutenberg

stia avendo ripensamenti sulla stampa.

286

00:18:17,137 --> 00:18:18,388
APOCALISSE

287

00:18:27,356 --> 00:18:28,398
Merda.

288

00:18:29,608 --> 00:18:31,276
Come va il tuo primo giorno?

289

00:18:32,236 --> 00:18:33,320
Alla grande.

290

00:18:35,197 --> 00:18:36,490
Sono felice di sentirlo.

291

00:18:45,374 --> 00:18:47,000
Mi sono bruciata le rughe.

292

00:18:47,793 --> 00:18:49,253
Ti è mai capitato?

293

00:18:50,712 --> 00:18:52,339
Rughe?

294

00:18:52,506 --> 00:18:56,760
Le pieghe sul palato che aiutano
il cibo a raggiungere l'esofago.

295

00:18:56,927 --> 00:19:01,348
Ho una dieta liquida per due giorni,
anche detta la maratona dell'urina.

296

00:19:01,431 --> 00:19:05,060
Un'ingranaggio difettoso
e niente funziona come dovrebbe.

297

00:19:06,019 --> 00:19:07,688
Sai, consideriamo

298

00:19:07,771 --> 00:19:11,525
l'integrità superiore ad ogni cosa.

299
00:19:12,109 --> 00:19:14,570
La fiducia è fondamentale

300
00:19:15,112 --> 00:19:16,864
e si guadagna col tempo.

301
00:19:16,947 --> 00:19:18,991
Ma nel caso di una violazione,

302
00:19:19,074 --> 00:19:22,744
la Commissione agirà in fretta
e senza pietà.

303
00:19:22,995 --> 00:19:27,708
L'efficienza è di certo una cosa
che tu apprezzi più di tutti, Cinque.

304
00:19:29,501 --> 00:19:31,044
Ho un leggero appetito.

305
00:19:31,211 --> 00:19:32,713
Hai già pranzato?

306
00:19:34,047 --> 00:19:34,923
Non ancora.

307
00:19:35,132 --> 00:19:39,386
Ottimo. Ti va di pranzare con me,
nel mio ufficio?

308
00:19:39,970 --> 00:19:44,183
Tu puoi mangiare cibo solido
e io vivrò indirettamente

309
00:19:44,683 --> 00:19:45,767
attraverso di te.

310
00:19:47,895 --> 00:19:49,021
Sembra fantastico.

311

00:20:10,250 --> 00:20:11,501
La Valigetta è qui?

312

00:20:12,920 --> 00:20:14,630
Così ha detto la Commissione.

313

00:20:17,341 --> 00:20:18,175
D'accordo.

314

00:20:45,702 --> 00:20:47,496
Di certo è in mezzo al nulla.

315

00:20:53,335 --> 00:20:55,754
- Cosa fai?
- Mi allaccio la scarpa.

316

00:21:02,678 --> 00:21:05,138
Posso farti una domanda scema?

317

00:21:05,555 --> 00:21:06,515
Certo, spara.

318

00:21:07,140 --> 00:21:08,809
Sarebbe tanto brutto

319

00:21:10,352 --> 00:21:12,813
- se non trovassimo la Valigetta?
- Certo.

320

00:21:12,980 --> 00:21:14,982
Sai cosa succede
a chi fa di testa propria.

321

00:21:15,065 --> 00:21:17,276
Ci darebbero la caccia. Che problema hai?

322

00:21:17,401 --> 00:21:20,654
Immagino di essere stanco
di farmi dire cosa fare, dove andare.

323

00:21:20,779 --> 00:21:24,658
Non sarebbe bello uccidere chi vuoi
e non chi dice la Commissione?

324
00:21:25,701 --> 00:21:27,828
Dimentichiamoci di quella Valigetta.

325
00:21:28,829 --> 00:21:30,163
Perché non restiamo qui?

326
00:21:30,289 --> 00:21:33,166
Se te lo fossi scordato,
non ci sarà un 'qui' tra pochi giorni.

327
00:21:33,250 --> 00:21:34,751
Potremmo aiutare a fermarlo.

328
00:21:34,960 --> 00:21:36,461
- Fermare cosa?
- Lo sai.

329
00:21:37,713 --> 00:21:38,588
È impossibile.

330
00:21:38,672 --> 00:21:41,258
- Perché? Numero Cinque è tornato.
- E ha fallito.

331
00:21:41,383 --> 00:21:42,801
È tornato alla Commissione.

332
00:21:42,926 --> 00:21:44,428
Non c'è un modo, Hazel.

333
00:21:45,721 --> 00:21:47,889
L'unico modo è fare ciò che dicono.

334
00:21:48,682 --> 00:21:51,226
In un modo o in un altro,
ti prendono sempre.

335
00:22:02,612 --> 00:22:03,655

LA FORTUNA SORRIDE

336
00:22:11,330 --> 00:22:12,748
Casa dolce casa.

337
00:22:14,583 --> 00:22:15,417
Sì.

338
00:22:26,720 --> 00:22:27,554
Ehi.

339
00:22:29,389 --> 00:22:31,350
- Hai fame?
- Posso mangiare.

340
00:22:31,433 --> 00:22:34,811
Perché non vai a rilassarti?
Vado a prendere qualcosa.

341
00:22:35,604 --> 00:22:37,689
Quel cinese, il Samurai Gardens.

342
00:22:38,523 --> 00:22:40,233
Pollo kung pao, extra piccante.

343
00:22:41,693 --> 00:22:43,445
Sì, ottimo.

344
00:22:44,237 --> 00:22:45,072
Grazie.

345
00:22:45,489 --> 00:22:46,323
Bene.

346
00:22:47,032 --> 00:22:48,075
Torno subito.

347
00:22:48,241 --> 00:22:49,242
Chiavi.

348
00:23:19,898 --> 00:23:21,650

Va tutto bene, padron Luther?

349

00:23:22,692 --> 00:23:23,527
Dove sono?

350

00:23:24,444 --> 00:23:28,532
Le scatole, i rapporti, i campioni?
Tutta la posta che ho mandato dalla Luna?

351

00:23:29,241 --> 00:23:31,410
Non saprei.

352

00:23:31,493 --> 00:23:34,955
- Suo padre era una persona riservata.
- Smettila, Pogo!

353

00:23:35,914 --> 00:23:37,541
Sai tutto quello che faceva.

354

00:23:43,713 --> 00:23:44,548
Cosa?

355

00:23:50,095 --> 00:23:51,388
Vecchio intelligente.

356

00:24:02,566 --> 00:24:04,693
PER: PAPÀ - DA: LUTHER
GIORNO 125 - GIORNO 150

357

00:24:17,164 --> 00:24:18,623
Non li ha mai guardati.

358

00:24:21,793 --> 00:24:22,627
Perché no?

359

00:24:25,505 --> 00:24:26,465
Perché no?

360

00:24:27,424 --> 00:24:29,843
Suo padre aveva molte qualità.

361

00:24:30,051 --> 00:24:32,429
La sincerità non rientrava tra quelle.

362
00:24:33,138 --> 00:24:34,514
Dopo il suo incidente,

363
00:24:34,806 --> 00:24:37,267
voleva darle uno scopo, padron Luther.

364
00:24:38,226 --> 00:24:40,395
Pensò che questo fosse l'unico modo.

365
00:24:40,729 --> 00:24:43,064
Spedirmi sulla Luna per quattro anni?

366
00:24:45,609 --> 00:24:47,736
Non sono stato un Numero Uno all'altezza.

367
00:24:48,278 --> 00:24:49,279
È stato questo?

368
00:24:50,197 --> 00:24:53,074
Non ero abbastanza?
Quindi mi ha mandato via?

369
00:24:53,158 --> 00:24:55,035
- No, non è...
- Pogo...

370
00:24:58,121 --> 00:24:59,289
...lasciami solo.

371
00:25:00,248 --> 00:25:01,541
- Padron...
- Adesso!

372
00:25:01,708 --> 00:25:02,584
Vattene!

373
00:26:00,642 --> 00:26:03,853
Ho organizzato una...

374
00:26:04,896 --> 00:26:05,730
...festa.

375
00:26:06,773 --> 00:26:08,358
Wow, dove le hai prese?

376
00:26:08,483 --> 00:26:10,986
Le mie tecniche devono restare segrete.

377
00:26:12,195 --> 00:26:14,573
Beh, non sei l'unica con dei segreti.

378
00:26:17,158 --> 00:26:18,410
Per sicurezza.

379
00:26:21,496 --> 00:26:22,581
Oh, e...

380
00:26:23,290 --> 00:26:24,291
...un'ultima cosa.

381
00:26:26,835 --> 00:26:28,878
È... per te.

382
00:26:37,429 --> 00:26:38,263
Ti...

383
00:26:39,014 --> 00:26:39,889
Ti piace?

384
00:26:44,102 --> 00:26:45,395
Non la toglierò mai.

385
00:26:49,733 --> 00:26:51,901
Quasi dimenticavo.
Ho portato un'altra cosa.

386
00:27:07,709 --> 00:27:08,835
Luther Hargreeves,

387

00:27:09,502 --> 00:27:10,712
ti va di ballare?

388

00:27:23,683 --> 00:27:24,726
Numero Uno?

389

00:27:25,435 --> 00:27:26,311
Numero Tre!

390

00:27:28,521 --> 00:27:30,482
È un comportamento inaccettabile.

391

00:27:30,565 --> 00:27:33,485
Sapete entrambi che il divertimento
è limitato al sabato,

392

00:27:33,568 --> 00:27:34,944
nella mezz'ora dopo le dodici.

393

00:27:35,028 --> 00:27:38,323
- Stavamo solo...
- Non verrete mai più qui. Capito?

394

00:27:39,741 --> 00:27:40,617
Mai più!

395

00:27:44,162 --> 00:27:45,163
Odio questa stanza.

396

00:27:45,330 --> 00:27:47,290
Mi ha tenuto fatto a lungo.

397

00:27:47,874 --> 00:27:50,960
L'ho ripulita dopo che papà
ha tirato le cuoia.

398

00:27:51,044 --> 00:27:52,754
Esatto, più stretto.

399

00:27:57,967 --> 00:27:58,802
Bene.

400
00:27:59,719 --> 00:28:01,096
Se vedo un'erezione,

401
00:28:01,805 --> 00:28:02,681
me ne vado.

402
00:28:04,015 --> 00:28:06,976
Finisce il mondo
e di colpo vuoi ripulirti.

403
00:28:08,520 --> 00:28:09,813
Non fraintendermi,

404
00:28:10,397 --> 00:28:11,439
è ottimo.

405
00:28:12,399 --> 00:28:14,442
Ma penso tu voglia
tutte le pillole del mondo.

406
00:28:14,567 --> 00:28:18,405
Mi è passato per la testa, credimi.

407
00:28:19,155 --> 00:28:20,740
Ma devo fare una cosa,

408
00:28:20,824 --> 00:28:24,703
e questa cosa fastidiosa non funziona
a meno che io non sia lucido.

409
00:28:25,912 --> 00:28:27,872
Vuoi rivedere la persona che hai perso?

410
00:28:29,999 --> 00:28:31,042
Come si chiamava?

411
00:28:46,599 --> 00:28:48,893
Si chiamava Dave.

412
00:28:50,311 --> 00:28:53,106
Abbiamo combattuto insieme

nella Valle di A Shau,

413

00:28:53,940 --> 00:28:56,484
sulla Montagna della Bestia Accovacciata.

414

00:28:58,611 --> 00:29:01,114
Dev'essere stata
una persona davvero speciale,

415

00:29:01,823 --> 00:29:03,825
per sopportare tutte le tue stronzate.

416

00:29:04,325 --> 00:29:05,160
Già.

417

00:29:05,660 --> 00:29:06,703
Sì, era...

418

00:29:07,537 --> 00:29:11,583
Era gentile e forte e vulnerabile e...

419

00:29:13,251 --> 00:29:14,085
...bellissimo.

420

00:29:15,128 --> 00:29:16,629
Bellissimo. E io ero...

421

00:29:17,839 --> 00:29:21,426
...abbastanza stupido
da seguirlo in prima linea.

422

00:29:21,509 --> 00:29:23,636
- Hai combattuto?
- Oh, sì, tesoro.

423

00:29:26,473 --> 00:29:27,849
E te lo hanno permesso?

424

00:29:27,932 --> 00:29:31,394
Permesso? La guerra non aspettava altro
che nuovi corpi. Per favore.

425
00:29:31,686 --> 00:29:32,937
Compreso il suo.

426
00:29:36,065 --> 00:29:37,567
Ehi, ma guardaci.

427
00:29:37,817 --> 00:29:41,571
Passiamo del tempo di qualità tra fratelli
prima della fine del mondo.

428
00:29:41,696 --> 00:29:42,822
Sì, potremmo.

429
00:29:44,032 --> 00:29:45,658
Chi mi piaceva è già morto.

430
00:29:45,742 --> 00:29:47,202
Ah, sì.

431
00:29:47,535 --> 00:29:48,536
La poliziotta.

432
00:29:50,246 --> 00:29:51,080
Già.

433
00:29:52,707 --> 00:29:53,625
Anche mamma.

434
00:29:56,628 --> 00:29:58,046
Le ho deluse entrambe.

435
00:30:00,381 --> 00:30:01,508
Quindi eccomi qua.

436
00:30:02,801 --> 00:30:03,760
Solo con te.

437
00:30:10,391 --> 00:30:11,309
Merda.

438

00:30:13,269 --> 00:30:14,103
Che c'è?

439

00:30:15,605 --> 00:30:17,065
Devo fare pipì.

440

00:30:19,317 --> 00:30:23,321
Grazie ragazzi. È incerta l'origine
dei danni ai veicoli e ai lampioni

441

00:30:23,404 --> 00:30:27,492
che vedete alle mie spalle,
verificatisi stamattina in centro città.

442

00:30:27,575 --> 00:30:29,702
Le autorità sospettano
di un autista ubriaco.

443

00:30:29,786 --> 00:30:31,538
Avremo maggiori dettagli stasera...

444

00:30:31,621 --> 00:30:32,455
Grazie.

445

00:30:32,872 --> 00:30:33,706
Stai bene?

446

00:30:34,123 --> 00:30:34,958
Sì, sto bene.

447

00:30:35,708 --> 00:30:36,543
Ok.

448

00:30:40,630 --> 00:30:41,506
Senti,

449

00:30:41,881 --> 00:30:43,967
so che è molto da mandare giù.

450

00:30:45,802 --> 00:30:48,847
Il fatto di avere dei poteri
rimasti sopiti per tutto questo tempo.

451

00:30:48,930 --> 00:30:50,974
Cosa, la capacità di piegare lampioni?

452

00:30:51,057 --> 00:30:53,059
Il tuo umore ha cambiato le cose.

453

00:30:53,518 --> 00:30:55,270
Ha smesso di piovere. L'ho visto.

454

00:30:55,436 --> 00:30:58,481
Non è merito mio. Mi dispiace deluderti.

455

00:30:59,190 --> 00:31:01,860
Non potresti deludermi
neanche se ci provassi.

456

00:31:03,528 --> 00:31:06,030
Ma se fossi stata tu? Se fosse così,

457

00:31:07,031 --> 00:31:07,991
è bellissimo.

458

00:31:08,491 --> 00:31:09,409
È potente.

459

00:31:09,617 --> 00:31:13,329
Ascolta, se fosse vero, tutto quello
che so di me sarebbe diverso.

460

00:31:13,705 --> 00:31:15,707
Tutto quello che mi hanno detto.

461

00:31:16,249 --> 00:31:19,627
- Pensi che tuo padre lo sapesse?
- Certo che no.

462

00:31:20,503 --> 00:31:23,256
Se fossi speciale,
avrei fatto parte dell'Umbrella Academy.

463

00:31:23,339 --> 00:31:25,717
Mi dispiace tu sia finito
con quella ordinaria.

464

00:31:26,718 --> 00:31:29,345
Non ti definirei ordinaria.

465

00:31:32,515 --> 00:31:33,600
Lo scopriremo,

466

00:31:34,893 --> 00:31:35,894
come una squadra.

467

00:31:37,312 --> 00:31:38,897
La mia vita è così strana.

468

00:31:40,607 --> 00:31:41,900
Mi piacciono le cose strane.

469

00:31:43,693 --> 00:31:44,527
Chiaramente.

470

00:31:53,912 --> 00:31:57,373
Ed ecco come Phil ha deciso
che l'Arciduca doveva sparire.

471

00:31:57,957 --> 00:31:59,125
Gradisci il dolce?

472

00:31:59,667 --> 00:32:03,421
Una merendina andata a male
mi ha fatto passare la voglia di dolce.

473

00:32:03,588 --> 00:32:04,589
Per favore,

474

00:32:05,256 --> 00:32:06,257
fammi contenta.

475

00:32:15,600 --> 00:32:16,893
Di che sa?

476
00:32:19,437 --> 00:32:20,563
Degli anni '50?

477
00:32:20,688 --> 00:32:22,065
Esattamente.

478
00:32:22,523 --> 00:32:25,151
Il nostro dipartimento di metafisica
ha trovato il modo

479
00:32:25,234 --> 00:32:29,781
di racchiudere un'intera decade
in una singola caramella.

480
00:32:29,906 --> 00:32:31,407
Questa si basa...

481
00:32:32,200 --> 00:32:33,576
...sulla Fudge Mutt,

482
00:32:33,701 --> 00:32:35,912
la caramella più diffusa nel 1955.

483
00:32:36,287 --> 00:32:37,121
Notevole.

484
00:32:37,246 --> 00:32:39,916
Sarai felice di sapere
che è lo stesso dipartimento

485
00:32:39,999 --> 00:32:41,668
che costruisce il tuo nuovo corpo.

486
00:32:41,793 --> 00:32:43,920
A proposito, ho una cosa per te.

487
00:32:44,587 --> 00:32:45,421
Carla?

488
00:32:45,546 --> 00:32:46,381
Sì?

489
00:32:46,464 --> 00:32:48,967
- Porta la scatola, per favore.
- Certo.

490
00:33:00,520 --> 00:33:01,646
Su, aprila.

491
00:33:04,524 --> 00:33:05,984
L'abito fa il monaco, Cinque.

492
00:33:06,067 --> 00:33:08,486
Non sarà fantastico
quando potrai indossarli?

493
00:33:09,529 --> 00:33:11,364
Molto presto, te lo assicuro.

494
00:33:11,531 --> 00:33:14,450
Stanno perfezionando il tuo corpo
mentre parliamo.

495
00:33:16,619 --> 00:33:17,453
Grazie.

496
00:33:19,205 --> 00:33:20,581
È gentile da parte tua.

497
00:33:24,419 --> 00:33:26,337
Quello è un lanciafiamme cinese?

498
00:33:27,005 --> 00:33:27,964
Che occhio.

499
00:33:31,300 --> 00:33:32,176
La guerra.

500
00:33:33,302 --> 00:33:35,555
Che concetto affascinante.

501
00:33:37,265 --> 00:33:41,936

Una medicina temporanea
per un'imperfezione umana permanente.

502

00:33:42,061 --> 00:33:45,398
Di certo è più facile vederlo da 10 km.

503

00:33:46,691 --> 00:33:49,318
Sono solo alcune cose
che colleziono dai miei viaggi.

504

00:33:49,736 --> 00:33:52,905
Granate M26 dalla guerra del Vietnam.

505

00:33:53,698 --> 00:33:54,824
E questa,

506

00:33:55,074 --> 00:33:56,743
la più degna di nota, forse.

507

00:33:57,827 --> 00:33:59,287
La mia Walther.

508

00:33:59,370 --> 00:34:01,831
Quella usata da Hitler

509

00:34:02,123 --> 00:34:03,291
per uccidersi.

510

00:34:03,416 --> 00:34:06,794
Non dovremmo prendere
questo genere di cose, ma...

511

00:34:07,462 --> 00:34:09,464
...lui non aveva più modo di usarla.

512

00:34:10,089 --> 00:34:10,923
Senti...

513

00:34:11,507 --> 00:34:13,718
...quanto è perfettamente bilanciata.

514

00:34:22,018 --> 00:34:23,936
Ho qualche idea da sottoporri.

515
00:34:24,020 --> 00:34:26,689
Dei suggerimenti
per migliorare il protocollo.

516
00:34:27,607 --> 00:34:29,108
Stravolghiamo già le cose.

517
00:34:30,610 --> 00:34:31,611
Mi piace.

518
00:34:33,404 --> 00:34:34,280
Continua.

519
00:34:35,031 --> 00:34:36,074
Parla!

520
00:34:37,366 --> 00:34:38,201
Gloria.

521
00:34:38,409 --> 00:34:39,577
L'addetta al Tubo.

522
00:34:41,037 --> 00:34:44,207
Non sarebbe più facile se fossero
i Coordinatori a inviare i messaggi?

523
00:34:44,290 --> 00:34:45,458
Apprezzo l'idea.

524
00:34:45,875 --> 00:34:46,793
Davvero.

525
00:34:47,251 --> 00:34:50,797
Ma tutti amano Gloria.
Non me lo perdonerebbero mai.

526
00:34:50,922 --> 00:34:53,591
Fa parte della Commissione da anni

527

00:34:53,674 --> 00:34:55,718
e le manca così poco alla pensione.

528

00:34:57,303 --> 00:35:00,473
Mi dispiace interrompervi.
Posso parlarle in privato?

529

00:35:00,848 --> 00:35:01,682
Certo.

530

00:35:02,725 --> 00:35:03,726
Il dovere chiama.

531

00:35:04,310 --> 00:35:07,480
- Ne parleremo più tardi, Cinque.
- Certo. Posso?

532

00:35:07,563 --> 00:35:08,481
Prego.

533

00:35:14,278 --> 00:35:16,239
APOCALISSE

534

00:35:27,500 --> 00:35:28,334
Ehi.

535

00:35:30,086 --> 00:35:30,920
Allora,

536

00:35:31,129 --> 00:35:35,383
non ho trovato un volo prima di stasera
e non so che fare. Non posso restare qui.

537

00:35:35,466 --> 00:35:37,385
Quindi aspetto all'aeroporto.

538

00:35:38,386 --> 00:35:40,012
Volevo salutarti.

539

00:35:44,350 --> 00:35:45,184
Luther.

540

00:35:48,604 --> 00:35:52,150
Ho trovato i documenti di papà
sulla mia missione sulla Luna.

541

00:35:58,114 --> 00:36:00,116
Era tutto ancora sigillato.

542

00:36:04,203 --> 00:36:05,163
Perché avrebbe...

543

00:36:05,246 --> 00:36:08,457
Non li ha mai aperti,
non gli è mai importato di cosa facessi.

544

00:36:09,375 --> 00:36:11,294
Quattro anni della mia vita.

545

00:36:12,170 --> 00:36:13,004
Una bugia.

546

00:36:16,424 --> 00:36:17,466
Che stronzo.

547

00:36:17,550 --> 00:36:20,344
Non sono la persona giusta
per fermare l'apocalisse.

548

00:36:20,428 --> 00:36:22,054
Ehi, Luther. Non dire così.

549

00:36:22,138 --> 00:36:24,932
No, al mondo serve un leader,
e io non lo sono.

550

00:36:25,474 --> 00:36:28,060
Papà lo sapeva e ora lo so anch'io.

551

00:36:34,233 --> 00:36:35,484
Vuoi vedere una cosa?

552

00:36:37,320 --> 00:36:38,279
Cosa?

553

00:36:39,572 --> 00:36:40,740
Vieni con me.

554

00:36:44,035 --> 00:36:45,953
Cosa c'è? Hai di meglio da fare?

555

00:36:55,171 --> 00:36:57,465
Non posso crederci che c'è ancora.

556

00:36:57,590 --> 00:36:58,424
Neanche io.

557

00:37:00,384 --> 00:37:03,387
Strano che non l'abbia abbattuta
dopo averci beccati.

558

00:37:07,975 --> 00:37:08,893
Perché siamo qui?

559

00:37:10,228 --> 00:37:11,604
Finiamo la festa.

560

00:37:36,420 --> 00:37:37,755
Non siamo più bambini.

561

00:37:39,298 --> 00:37:42,969
Puoi spegnere quel cinismo per un attimo?

562

00:37:43,052 --> 00:37:45,346
Potrebbe essere l'ultima volta che...

563

00:37:52,603 --> 00:37:53,479
Wow.

564

00:37:54,689 --> 00:37:55,606
Sono...

565

00:37:55,898 --> 00:37:57,233

Sì, proprio quelle.

566

00:38:13,624 --> 00:38:14,458
Cin cin.

567

00:38:21,841 --> 00:38:23,426
- Scusa.
- No, scusa tu.

568

00:38:23,509 --> 00:38:24,802
Oh no, merda!

569

00:38:27,138 --> 00:38:27,972
Dio.

570

00:38:37,356 --> 00:38:38,190
Già.

571

00:38:39,525 --> 00:38:41,319
Non siamo più bambini.

572

00:38:53,831 --> 00:38:55,875
Ha retto meglio
di quelle lattine, eh?

573

00:38:58,002 --> 00:39:00,004
Hai detto non lo avresti mai tolto.

574

00:39:03,174 --> 00:39:04,550
Sì, ma l'ho tolto.

575

00:39:09,263 --> 00:39:10,097
Sai,

576

00:39:11,307 --> 00:39:14,518
ora che non c'è papà a controllarci,
possiamo andare dove vogliamo,

577

00:39:14,643 --> 00:39:16,270
in casa, in giardino....

578

00:39:16,520 --> 00:39:17,521
Nel mondo reale.

579

00:39:20,358 --> 00:39:21,192
Hai ragione.

580

00:39:23,402 --> 00:39:24,612
Vuoi uscire di qui?

581

00:39:27,782 --> 00:39:30,284
Sì. Posso trovarti un posto in agenda.

582

00:39:32,787 --> 00:39:33,621
Forza.

583

00:39:34,663 --> 00:39:35,498
Oh, cielo.

584

00:39:35,664 --> 00:39:36,499
Oddio.

585

00:39:41,754 --> 00:39:43,005
Dio. Ok.

586

00:39:49,804 --> 00:39:50,721
ELIMINARE HAZEL

587

00:39:50,805 --> 00:39:54,266
Immagino di essere stanco
di farmi dire cosa fare, dove andare.

588

00:39:54,350 --> 00:39:57,228
Dimentichiamoci di quella Valigetta.
Perché non restiamo qui?

589

00:40:14,245 --> 00:40:17,289
Ancora qualche minuto
per la ciambella alla marmellata.

590

00:40:17,790 --> 00:40:19,375
La chiamo quando è pronta.

591

00:40:30,928 --> 00:40:32,304
Che figlio di puttana.

592

00:40:49,238 --> 00:40:50,239
Ora ti rilego.

593

00:40:50,406 --> 00:40:53,993
- No, penso sia stata una pessima idea.
- Ehi, aspetta.

594

00:40:54,076 --> 00:40:54,910
No.

595

00:40:54,994 --> 00:40:59,039
Dovrei farmi un'altra dose,
giusto per rilassarmi.

596

00:40:59,123 --> 00:41:01,250
- No. Non credo proprio.
- Torno subito.

597

00:41:01,333 --> 00:41:03,586
- No, non funziona così.
- No, siediti.

598

00:41:03,711 --> 00:41:05,254
Diego, ascoltami.

599

00:41:05,629 --> 00:41:06,714
Ascoltami e basta.

600

00:41:08,340 --> 00:41:11,427
Poggia quel culo sulla sedia. Siediti.

601

00:41:14,847 --> 00:41:16,098
Diego, che cavolo.

602

00:41:17,349 --> 00:41:20,144
- Fermati!
- No.

603

00:41:26,275 --> 00:41:28,819
Ascoltami.

604
00:41:29,236 --> 00:41:30,988
Posso evocarla.

605
00:41:31,071 --> 00:41:32,781
- Patch!
- Smettila.

606
00:41:32,907 --> 00:41:35,034
Non nominarla, capito?

607
00:41:35,159 --> 00:41:38,579
- Lasciami andare.
- Non evochi un cazzo se non sei lucido.

608
00:41:38,704 --> 00:41:39,538
Per favore...

609
00:41:39,622 --> 00:41:43,292
E non voglio vederla se non posso dirle
che ho seppellito quei bastardi.

610
00:41:44,960 --> 00:41:46,712
Per favore.

611
00:41:51,383 --> 00:41:54,053
- Diego, ti prego.
- Questo è per la prossima volta.

612
00:41:54,136 --> 00:41:57,515
Vomitare, pisciare, quello che vuoi.
Multifunzione, visto?

613
00:41:58,641 --> 00:41:59,475
Diego!

614
00:42:00,392 --> 00:42:04,271
Diego, per favore torna qui! Stronzo!

615
00:42:09,860 --> 00:42:12,738

Caricate le armi, Charlie è lontano!

616

00:42:16,909 --> 00:42:20,538
Cristo santo, questa era vicina, eh, Dave?

617

00:42:21,997 --> 00:42:23,040
Dave?

618

00:42:30,881 --> 00:42:32,883
Un medico!

619

00:42:33,300 --> 00:42:34,343
Serve un medico!

620

00:42:36,053 --> 00:42:38,639
Dave, guardami.

621

00:42:40,140 --> 00:42:42,351
Un medico!

622

00:42:45,396 --> 00:42:47,398
Guardami.

623

00:42:49,191 --> 00:42:50,067
Va tutto bene.

624

00:42:55,489 --> 00:42:56,907
Dave, per favore, resta con me.

625

00:42:57,408 --> 00:43:00,411
No!

626

00:43:01,120 --> 00:43:03,122
No!

627

00:43:03,706 --> 00:43:05,332
Cazzo, mi serve un dottore!

628

00:43:39,033 --> 00:43:39,867
Mamma?

629
00:43:41,702 --> 00:43:43,078
Buongiorno, Diego caro.

630
00:43:43,662 --> 00:43:44,580
Come fai...

631
00:43:48,584 --> 00:43:49,460
...a camminare?

632
00:43:50,502 --> 00:43:51,962
Metto un piede avanti all'altro.

633
00:43:52,630 --> 00:43:53,881
Perché? Tu come fai?

634
00:43:55,299 --> 00:43:56,258
Mamma, io...

635
00:43:58,802 --> 00:44:00,471
Qual è l'ultima cosa che ricordi?

636
00:44:00,554 --> 00:44:01,388
Vediamo...

637
00:44:01,597 --> 00:44:05,100
Ventuno marzo. Tramonto ore 19:33.

638
00:44:05,225 --> 00:44:08,437
Luna crescente.
Per cena c'era pollo, riso e carote.

639
00:44:08,520 --> 00:44:10,022
È stato più di una settimana fa.

640
00:44:11,565 --> 00:44:12,816
Ricordi altro?

641
00:44:18,530 --> 00:44:19,365
No.

642

00:44:20,449 --> 00:44:21,950
Suppongo sia strano.

643
00:44:26,872 --> 00:44:30,751
Mi chiedo come sia il tempo oggi.
Sarebbe bello andare al parco.

644
00:44:31,919 --> 00:44:33,629
Papà non ti faceva uscire.

645
00:44:37,633 --> 00:44:39,343
Tuo padre non è più qui.

646
00:44:43,972 --> 00:44:45,933
Puoi fare quello che vuoi, mamma.

647
00:45:02,700 --> 00:45:06,745
Ecco, così va meglio.
Questo è il ragazzo che conosco.

648
00:45:06,829 --> 00:45:08,747
Uno che ha appena mangiato dieci hotdog?

649
00:45:08,872 --> 00:45:12,167
No, un ragazzo a cui non serve
una missione per esistere.

650
00:45:17,464 --> 00:45:19,383
Sai, una parte di me vorrebbe...

651
00:45:20,008 --> 00:45:22,970
...poter dire a tutti
di godersela finché possono.

652
00:45:24,513 --> 00:45:26,849
Sì, una parte di me vorrebbe non saperlo.

653
00:45:27,516 --> 00:45:29,101
Sì, mi dispiace.

654
00:45:29,476 --> 00:45:30,477
No, è solo che...

655

00:45:31,603 --> 00:45:34,273
...cominci ad essere assalito
dai se, capisci?

656

00:45:34,898 --> 00:45:37,776
Mi chiedo cosa sarebbe successo
se non me ne fossi andata.

657

00:45:39,611 --> 00:45:41,822
Cosa sarebbe successo
se io lo avessi fatto?

658

00:45:43,282 --> 00:45:46,702
Non posso credere quanto tempo
ho sprecato credendo a papà,

659

00:45:47,244 --> 00:45:49,329
pensando di poter salvare il mondo.

660

00:45:49,621 --> 00:45:53,125
Non si può tornare indietro.
E nonostante tutto, io...

661

00:45:53,959 --> 00:45:55,878
...gli sono grata.

662

00:45:57,296 --> 00:45:59,339
Senza di lui
non ci saremmo mai incontrati.

663

00:46:00,174 --> 00:46:01,717
- Giusto.
- Già.

664

00:46:01,800 --> 00:46:04,219
Penso che tu sia l'unico
a conoscermi davvero

665

00:46:04,303 --> 00:46:05,846
e ad apprezzarmi comunque.

666

00:46:14,688 --> 00:46:17,024
Devo andare in aeroporto
e andare da Claire.

667

00:46:23,447 --> 00:46:24,615
Addio, Luther.

668

00:46:37,294 --> 00:46:40,297
- Allison, aspetta.
- Luther, non posso. Ho l'aereo.

669

00:46:40,714 --> 00:46:41,965
Allison Hargreeves...

670

00:46:45,469 --> 00:46:46,845
...vuoi ballare con me?

671

00:49:25,212 --> 00:49:27,881
Sei l'uomo più dolce
e gentile che io conosca.

672

00:49:29,049 --> 00:49:30,676
Se non fosse ovvio,

673

00:49:31,218 --> 00:49:33,345
ho paragonato a te
ogni uomo che ho conosciuto.

674

00:49:33,428 --> 00:49:35,555
Avremmo dovuto farlo molto tempo fa.

675

00:49:36,807 --> 00:49:39,142
- Sono uno stupido.
- No, non lo sei.

676

00:49:41,853 --> 00:49:44,564
Sai, se andiamo ora,
possiamo prendere l'aereo.

677

00:49:46,692 --> 00:49:47,526
Possiamo?

678

00:50:07,421 --> 00:50:10,590
Gloria, Handler
sa che Cinque sta tramando qualcosa.

679
00:50:10,674 --> 00:50:13,093
Manda subito questo a Hazel e Cha-cha.

680
00:50:14,136 --> 00:50:15,512
- Immediatamente.
- Ok.

681
00:50:18,974 --> 00:50:20,142
Chi sono?

682
00:50:31,361 --> 00:50:33,071
NUOVO INCARICO: PROTEGGERE HAROLD JENKINS

683
00:50:58,430 --> 00:51:00,557
PER: CHA-CHA
ELIMINARE HAZEL PER PRELIEVO IMMEDIATO

684
00:51:14,780 --> 00:51:19,242
PER: HAZEL
ELIMINARE CHA-CHA PER PRELIEVO IMMEDIATO

685
00:51:26,917 --> 00:51:29,544
Sai che non è questa la procedura.

686
00:51:32,255 --> 00:51:33,173
Dov'è Gloria?

687
00:51:33,256 --> 00:51:35,634
Non lo so. Non sono riuscito a trovarla.

688
00:51:46,103 --> 00:51:48,522
Mi hai delusa profondamente.

689
00:51:48,730 --> 00:51:51,858
Non puoi cambiare
ciò che sta per accadere, Cinque.

690
00:51:52,192 --> 00:51:53,193

Davvero,

691

00:51:53,318 --> 00:51:57,656
trovo strano che tu non riesca
a toglierti questa fantasia dalla testa.

692

00:51:57,739 --> 00:52:00,075
Sei un pragmatico di prim'ordine.

693

00:52:00,367 --> 00:52:02,369
Questa è casa tua, con noi.

694

00:52:02,494 --> 00:52:04,913
Non ho una casa, grazie a te.

695

00:52:05,580 --> 00:52:08,500
- Mi hai reso un assassino.
- Lo sei sempre stato.

696

00:52:10,252 --> 00:52:12,462
Ti ho solo messo sulla strada giusta.

697

00:52:14,214 --> 00:52:16,800
Papà sbagliava a tenerti rinchiusa
per tutti questi anni.

698

00:52:16,883 --> 00:52:19,302
Avrei dovuto dire qualcosa. Tutti noi.

699

00:52:19,928 --> 00:52:22,097
C'è altro che andrebbe detto, Diego.

700

00:52:23,306 --> 00:52:24,266
Io e Pogo

701

00:52:24,975 --> 00:52:26,143
vi abbiamo mentito.

702

00:52:26,768 --> 00:52:27,811
A tutti voi.

703

00:52:33,066 --> 00:52:33,900
Sicurezza.

704
00:52:35,152 --> 00:52:37,154
Sicurezza alla Sala Tubi.

705
00:52:41,199 --> 00:52:43,827
- Infilo questa roba nell'asciugatrice.
- Ok.

706
00:52:58,675 --> 00:53:00,510
NUMERO SETTE

707
00:53:00,594 --> 00:53:02,429
ILLIMITATA, INCONTROLLABILE E PERICOLOSA

708
00:53:02,512 --> 00:53:03,972
DEVE RIMANERE SEGRETO

709
00:53:04,055 --> 00:53:06,808
MEDICINE PER IL CONTROLLO DELL'UMORE
PER SEDARLA

710
00:53:06,892 --> 00:53:10,270
Violazione nella Sala Tubi.
Sicurezza alla Sala Tubi.

711
00:53:14,524 --> 00:53:17,861
Che fretta c'è, Cinque?
Abbiamo appena iniziato.

712
00:53:19,112 --> 00:53:19,988
Klaus.

713
00:53:26,369 --> 00:53:27,621
Mio Dio.

714
00:53:28,371 --> 00:53:31,458
Ce l'ho fatta. Ha funzionato.

715
00:53:32,250 --> 00:53:33,084
Dave!

716

00:53:33,168 --> 00:53:36,671
È così che vuoi che si concluda
il tuo fascicolo?

717

00:53:36,755 --> 00:53:39,883
- Sarà finita quando sarò morto.
- Non puoi continuare così, Cinque.

718

00:53:39,966 --> 00:53:42,052
Sappiamo entrambi
che anche tu hai dei limiti.

719

00:53:42,719 --> 00:53:46,264
Ti ho salvato da una vita in solitudine.

720

00:53:46,640 --> 00:53:47,891
Sei in debito con me.

721

00:53:52,729 --> 00:53:53,855
Ho un debito.

722

00:53:55,899 --> 00:53:57,275
Ma non con te.

723

00:54:01,863 --> 00:54:02,739
Merda.

724

00:54:15,293 --> 00:54:16,127
Ehi, che...

725

00:54:46,825 --> 00:54:50,495
Aspetta. Siamo morti per combattere
questa cosa, la prima volta,

726

00:54:50,578 --> 00:54:51,413
ricordi?

727

00:54:51,496 --> 00:54:54,332
È strano, ma Klaus ha ragione.
Cosa ci farà vincere stavolta?

728

00:54:57,294 --> 00:54:58,128
Cristo!

729

00:55:00,130 --> 00:55:03,466
Sono ancora fatto o lo vedete anche voi?

730

00:55:03,633 --> 00:55:04,968
Cinque, dove sei stato?

731

00:55:05,135 --> 00:55:06,261
Stai bene?

732

00:55:06,720 --> 00:55:07,762
Chi è stato?

733

00:55:08,388 --> 00:55:09,222
È irrilevante.

734

00:55:21,818 --> 00:55:23,862
Mancano tre giorni all'apocalisse.

735

00:55:24,321 --> 00:55:27,532
L'unica possibilità che abbiamo
di salvare il mondo siamo noi.

736

00:55:27,782 --> 00:55:28,658
L'Umbrella Academy.

737

00:55:28,783 --> 00:55:30,368
Sì, ma con me, ovviamente.

738

00:55:30,952 --> 00:55:33,204
Quindi se non la smettete
con i vostri teatrini

739

00:55:33,288 --> 00:55:35,123
e vi riprendete, siamo fregati.

740

00:55:35,665 --> 00:55:37,542
Che importa se papà ci ha incasinati?

741

00:55:37,834 --> 00:55:40,879

Lasciamo che sia questo
a definire chi siamo? No.

742

00:55:42,255 --> 00:55:46,176

E per avere una possibilità di superare
la settimana, ho una pista.

743

00:55:46,885 --> 00:55:49,137

So chi è la causa dell'apocalisse.

744

00:55:51,431 --> 00:55:53,016

Ecco chi dobbiamo fermare.

745

00:55:54,434 --> 00:55:55,560

Harold Jenkins?

746

00:55:56,227 --> 00:55:57,979

Chi diavolo è Harold Jenkins?